

Lettre de Jean Paulhan à Marie-Anne Comnène, 1934-12-25

Auteur : Paulhan, Jean (1884-1968)

Transcription

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Citer cette page

Paulhan, Jean (1884-1968), Lettre de Jean Paulhan à Marie-Anne Comnène, 1934-12-25, 1934-12-25.

Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle).

Site *HyperPaulhan*

Consulté le 02/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Paulhan/items/show/14844>

Information sur la lettre

Date 1934-12-25

Destinataire Comnène, Marie-Anne (1887-1978)

Langue Français

Informations sur l'édition numérique

Mentions légales

- Fiche : Société des Lecteurs de Jean Paulhan ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Lettre : Ayants-droit de Jean Paulhan

Éditeur Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Équipe HyperPaulhan](#) Notice créée le 09/04/2021 Dernière modification le 28/11/2025

Chère amie,

Pardonnez-moi de vous écrire machinalement (à la machine). Je ne suis pas tout à fait guéri.

Le second conte me semble très beau. Le premier un peu moins (Pourquoi Elie Moïsseitch s'y appelle-t-il tout d'un coup Farbuan? Pourquoi tant de petites négligences de traduction?) Le dernier est un peu confus. Ne pensez-vous pas que Chuzeville pourrait reprendre le tout, les bien fondre ensemble. Naturellement, je voudrais beaucoup le donner dans la N.R.F. Mais tout cela est si léger et si fin que la moindre petite faute de traduction le déchire d'un bout à l'autre. (Si seulement on pouvait la faire revoir par Fargue, mais il n'y a rien à espérer de ce côté).

Nous vous envoyons bien des amitiés.

Jean P.

Il me semble qu'il y a quelque chose dans le ton de la traduction, qui va contre le sujet : je ne sais quoi de pincé, de contraint, d'un peu glacé. Ne le pensez-vous pas?